



1ST SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
58 ELIZABETH II, 2009

1^{re} SESSION, 39^e LÉGISLATURE, ONTARIO
58 ELIZABETH II, 2009

Bill 194

Projet de loi 194

**An Act to amend the
City of Ottawa Act, 1999**

**Loi modifiant la
Loi de 1999 sur la ville d'Ottawa**

Mr. Naqvi

M. Naqvi

Private Member's Bill

Projet de loi de député

1st Reading June 3, 2009
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 3 juin 2009
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *City of Ottawa Act, 1999* to establish an independent board of health for the City of Ottawa under the *Health Protection and Promotion Act*. The Bill sets out the size and composition of the board of health and rules for the appointment of board members. The board of health is required to make recommendations to the city council on any issues within the city council's jurisdiction that involve public health considerations.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi de 1999 sur la ville d'Ottawa* afin de créer un conseil de santé indépendant pour la ville d'Ottawa en application de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé*. Il énonce par ailleurs la taille et la composition du conseil de santé ainsi que les règles applicables à la nomination de ses membres. Le conseil de santé est tenu de faire des recommandations au conseil municipal sur les questions relevant de la compétence de ce dernier qui ont trait aux préoccupations en matière de santé publique.

**An Act to amend the
City of Ottawa Act, 1999**

**Loi modifiant la
Loi de 1999 sur la ville d'Ottawa**

Note: This Act amends the *City of Ottawa Act, 1999*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at www.e-Laws.gov.on.ca.

Remarque : La présente loi modifie la *Loi de 1999 sur la ville d'Ottawa*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. Section 12 of the *City of Ottawa Act, 1999* is repealed and the following substituted:

1. L'article 12 de la *Loi de 1999 sur la ville d'Ottawa* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Board of Health established

Création du Conseil de santé

12. (1) The Board of Health for the City of Ottawa Health Unit is established as a board of health for the city and is deemed to be a board of health established under the *Health Protection and Promotion Act*.

12. (1) Le Conseil de santé de la circonscription sanitaire de la ville d'Ottawa est créé en tant que conseil de santé de la cité et est réputé un conseil de santé créé en vertu de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé*.

Size and composition

Taille et composition

(2) The board of health shall be composed of 11 members, consisting of,

(2) Le conseil de santé se compose de 11 membres, à savoir :

- (a) six members of the city council; and
- (b) five citizen representatives.

- a) de six membres du conseil municipal;
- b) de cinq représentants des citoyens.

Appointment by city council

Nomination par le conseil municipal

(3) Despite subsections 49 (1) and (3) of the *Health Protection and Promotion Act*,

(3) Malgré les paragraphes 49 (1) et (3) de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé* :

- (a) the members of the board of health who are members of the city council shall be appointed by the city council; and
- (b) the members of the board of health who are citizen representatives shall be appointed,
 - (i) in the case of the first term of appointment, by the city council, and
 - (ii) in the case of subsequent terms of appointment, by the board of health.

- a) les membres du conseil de santé qui sont membres du conseil municipal sont nommés par ce dernier;
- b) les membres du conseil de santé qui sont des représentants des citoyens sont nommés :
 - (i) dans le cas d'un premier mandat, par le conseil municipal,
 - (ii) dans le cas des mandats subséquents, par le conseil de santé.

Area of jurisdiction

Territoire de compétence

(4) The area of jurisdiction for the board of health is the city.

(4) Le territoire de compétence du conseil de santé correspond à la cité.

Functions of board

Fonctions du conseil

- (5) The board of health shall,
 - (a) make recommendations to the city council on any issues within the city council's jurisdiction that involve public health considerations; and

- (5) Le conseil de santé exerce les fonctions suivantes :
 - a) il fait des recommandations au conseil municipal sur les questions relevant de la compétence de ce dernier qui ont trait aux préoccupations en matière de santé publique;

(b) report annually to the city council on the operations of the board of health.

Duty of city

(6) Despite the *Health Protection and Promotion Act*, the city has the duty of providing to the board of health public health employees, who shall remain employees of the city.

Commencement

2. This Act comes into force three months after the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *City of Ottawa Amendment Act, 2009*.

b) il fait rapport chaque année au conseil municipal sur ses affaires.

Obligation de la cité

(6) Malgré la *Loi sur la protection et la promotion de la santé*, la cité a l'obligation de mettre à la disposition du conseil de santé des employés de la santé publique qui demeurent des employés de la cité.

Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur trois mois après le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2009 modifiant la Loi sur la ville d'Ottawa*.